



**Международный пакт  
о гражданских и политических  
правах**

Distr.: General  
2 November 2010  
Russian  
Original: French

---

**Комитет по правам человека**

Сотая сессия

**Краткий отчет о первой (открытой)\* части  
2743-го заседания,**

состоявшегося во Дворце Вильсона, Женева,  
в понедельник, 11 октября 2010 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Ивасава

**Содержание**

Открытие сессии

Заявление представителя Верховного комиссара по правам человека

Утверждение повестки дня

---

\* В отношении второй (закрытой) части заседания краткий отчет не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа* в Группу редактирования, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

### **Открытие сессии**

1. **Председатель** объявляет сотую сессию Комитета по правам человека открытой.

### **Заявление представителя Верховного комиссара по правам человека**

2. **Г-н Салама** (представитель Верховного комиссара по правам человека) приветствует исторический момент, каковым является эта сотая сессия Комитета, которая будет отмечена проведением специального дня дискуссий по теме "Комитет по правам человека: итоги и перспективы" на ее заключительной стадии. Он привлекает внимание Комитета к новым важным фактам, имевшим место после предыдущей сессии, и сообщает, что договорные органы впервые опубликовали совместные заявления по случаю состоявшейся в сентябре 2010 года Встречи на высшем уровне, посвященной целям развития тысячелетия. В этом заявлении председатели договорных органов призвали государства-участники принять заключительный документ, основанный на нормах и принципах, относящихся к правам человека, и разработать национальные планы действий. Они подчеркнули важность работы договорных органов и обратили особое внимание на то, насколько важно достичь цели тысячелетия, реализация которых – решающий этап на пути к полному и реальному осуществлению всех прав человека для всех.

3. Неоднократные призывы Верховного комиссара к различным заинтересованным сторонам относительно изучения средств укрепления системы договорных органов начали приносить свои плоды. Недавно в Познани (Польша) было проведено совещание по этой теме, на которое были приглашены все председатели договорных органов. Заключительный документ этого совещания, в котором в качестве организатора Дублинского совещания по вопросу об укреплении договорных органов участвовал г-н О'Флаэрти, будет распространен в ближайшее время. Кроме того, Управление Верховного комиссара решило организовать серию консультаций с членами восьми договорных органов, рассматривающих доклады стран. Цель этих консультаций заключается в том, чтобы облегчить обмен мнениями между членами договорных органов по вопросу о постепенном изменении содержания их работы и системы в целом, а также дать им возможность заранее обсудить вопросы, включенные в повестку дня межкомитетских совещаний и совещаний председателей этих органов.

4. Отдел международных договоров полностью отдает себе отчет в потребностях различных комитетов и делает все возможное, для того чтобы они могли обслуживаться с самым высоким уровнем качества. К сожалению, в последние годы значительно возросла нагрузка на Отдел конференционного управления, в частности из-за резкого увеличения объема документации, предназначенной для Совета по правам человека. Отдел международных договоров предпринял усилия по рационализации процедур и гармонизации практики, применяемых различными договорными органами, с целью повышения эффективности системы. Он также начал изучать вместе с переводческими службами и другими затрагиваемыми секциями средства, позволяющие наиболее эффективным образом использовать ограниченные ресурсы, имеющиеся в распоряжении каждой структуры. Именно в этом контексте на межкомитетском совещании была подчеркнута необходимость того, чтобы все органы побуждали государства-участники к соблюдению предельных размеров документов, установленных в руководствах по подготовке докладов. С этой целью 8 сентября 2010 года всем постоянным представительством при Отделении Организации Объединенных

Наций в Женеве была направлена соответствующая вербальная нота. Кроме того, некоторые договорные органы начали упоминать об этом ограничении числа страниц в своих заключительных замечаниях. Вместе с тем следует признать, что государствам-участникам не всегда легко сосредоточиться на конкретных вопросах. Заключительные замечания сами зачастую бывают очень длинными и содержат многочисленные рекомендации, которые государства-участники должны учесть в своих следующих периодических докладах. Поэтому начатое на межкомитетском совещании обсуждение структуры и содержания заключительных замечаний важно продолжить. Одним из средств повышения качества докладов государств-участников является утверждение перечней вопросов, подлежащих рассмотрению, до представления докладов с акцентированием внимания на проблемах и ключевых областях и обеспечением за счет этого более конкретного характера заключительных замечаний. На своей последней сессии Комитет установил порядок использования предварительных перечней вопросов, и дальнейшие шаги в развитие этой инициативы ожидаются с большим интересом. Следует также отметить, что на своей шестьдесят второй сессии Комиссия международного права продолжила обсуждение вопроса об оговорках к договорам и приняла проект руководящих указаний относительно правовых последствий оговорок и заявлений о толковании. Работа Комиссии международного права по этому вопросу, несомненно, будет полезна для работы над вопросом оговорок, которую проводит сам Комитет.

5. В ходе открывающейся сессии Комитет должен рассмотреть пять докладов государств-участников и утвердить перечни подлежащих рассмотрению вопросов для пяти других государств. Два заседания будут посвящены методам работы, в частности методам работы, связанной с рассмотрением сообщений, в которой Комитет допустил значительное отставание. Было бы интересно, если бы Комитет изучил функционирование предсессионной рабочей группы, которая недавно столкнулась с определенными трудностями, с тем чтобы взамен нынешней системы рассмотрения сообщений найти новые формы работы по их рассмотрению вне пленарных заседаний.

6. Комитет также предусмотрел посвятить несколько заседаний проекту Замечания общего характера № 34 по статье 19 Пакта. Комитету не следует забывать, что Верховный комиссар предпринял усилия для организации ряда рабочих совещаний экспертов по вопросу о запрещении подстрекательства к национальной, расовой или религиозной ненависти после проведения семинара экспертов по статьям 19 и 20 Пакта в 2008 году. В настоящее время консультанты налаживают исследования, которые позволят выявить законодательные документы, судебную практику и политику, применяемые в странах, являющихся объектами изучения на каждом конкретном рабочем совещании. Первое рабочее совещание, посвященное Европе, должно пройти в феврале 2011 года в Вене. Для облегчения участия Комитета в этом рабочем совещании и в трех других предусмотренных рабочих совещаниях будут приняты соответствующие меры.

7. **Г-н Амор** говорит, что процесс, начатый с целью гармонизации методов работы договорных органов, внушает оптимизм и заслуживает поддержки. В этой области может быть принят ряд вполне разумных мер и возможно дальнейшее продвижение вперед с соблюдением различных международных документов и их специфических положений, пока они не используются для обоснования различных подходов к идентичным ситуациям.

8. Празднование сотой сессии Комитета – это удобный случай не только для того, чтобы воздать должное бывшим и нынешним членам Комитета за их рабо-

ту, но и, главное, чтобы привлечь большее внимание к деятельности этого органа. Управлению Верховного комиссара крайне важно принять все возможные меры в интересах всех заинтересованных сторон, включая НПО и университеты, для того, чтобы облегчить им участие в этом мероприятии, пропагандистский эффект которого может быть полезным для всех договорных органов, и упростить для них доступ к нему.

9. **Г-н Салама** (представитель Верховного комиссара по правам человека) говорит, что все заинтересованные стороны сейчас уже осознали крайнюю необходимость гармонизации методов работы комитетов: как показывают результаты совещания в Познани, уже достигнут определенный прогресс. Членам Комитета предлагается внести индивидуальный и коллективный вклад в начавшийся процесс осмысления, с тем чтобы Верховный комиссар мог получить более четкое представление о возможных зонах совпадения взглядов. Сейчас, когда наметилось согласие по поводу подлежащих реализации целей, было бы также полезно составить соответствующий график.

10. Следует, действительно, сделать все возможное для того, чтобы извлечь пользу из сотой сессии, которая дает прекрасную возможность привлечь большее внимание к органам, созданным в соответствии с международными договорами, а следовательно, и придать их действиям больший вес.

11. **Г-жа Эделенбос** (Управление Верховного комиссара по правам человека) сообщает, что на празднование сотой сессии были приглашены все государства – члены ООН и очень многие представители гражданского общества.

12. **Сэр Найджел Родли** отмечает, что заключительные замечания зависят от положения в государствах-участниках и отражают озабоченность Комитета проблемами, возникающими в связи с Пактом. Нужно избежать того, чтобы из-за произвольных правил, ограничивающих число страниц в документах, государства-участники, в которых положение вызывает озабоченность во многих отношениях, могли уклониться от своей обязанности реагировать на него.

13. **Председатель** с удовлетворением отмечает усилия Отдела международных договоров по правам человека, направленные на обеспечение того, чтобы секретариатское обслуживание различных договорных органов было максимально эффективным. Комитет полностью сознает необходимость совершенствования своих методов работы и постоянно занимается этим вопросом. Он также сотрудничает с другими договорными органами, с тем чтобы унифицировать их соответствующие методы работы. Одна из главных трудностей Комитета на его последних сессиях была связана с невозможностью получения некоторых документов на всех рабочих языках. Комитет надеется, что предпринимаемые Управлением Верховного комиссара усилия по недопущению такого рода проблем в конечном счете принесут свои плоды.

14. **Г-н Салама** (представитель Верховного комиссара по правам человека) отвечает, что Управление Верховного комиссара делает все от него зависящее, но приходится констатировать, что предпринимаемые им разовые меры по удовлетворению наиболее неотложных потребностей не позволяют урегулировать трудности на длительный период. Позиция Верховного комиссара, которую он будет отстаивать на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи, предельно ясна: хотя усиливать систему договорных органов и гармонизировать методы работы необходимо, этого будет недостаточно для того, чтобы хотя бы как-то компенсировать нехватку ресурсов. Кроме того, нужно четко понимать, что с увеличением числа документов, ратифицирующих их стран и докладов, подлежащих представлению в оговоренные сроки, объем ресурсов, требующихся до-

говорным органам, может только увеличиться. К тому же, осуществляемые действия по распространению информации о международных договорах по правам человека и проводимая договорными органами работа, например рабочие совещания и различные мероприятия, в бюджетах договорных органов не учитываются. Верховный комиссар может надеяться убедить государства-члены в необходимости изменения такого положения вещей лишь в том случае, если им будет предоставлено доказательство того, что все возможные меры по рационализации функционирования системы договорных органов уже были приняты. Поэтому необходимо обобщить результаты осмысления этой проблемы в различных комитетах, рассмотреть практическую применимость различных предложений и реализовать те из них, которые, как представляется, создают наилучшие возможности для действительного повышения эффективности комитетов.

15. Что касается озабоченности, высказанной сэром Найджелом Родли, то следует знать, что в применении правил об ограничении количества страниц допускается определенная гибкость. Эти правила направлены не только на решение задачи по рационализации расходов, но и призваны способствовать выполнению рекомендаций договорных органов государствами-участниками. Не следует забывать, что, помимо рекомендаций договорных органов, существуют рекомендации Совета по правам человека и специальных докладчиков, из-за чего государства-участники быстро оказываются перегруженными. Поэтому желательно, чтобы рекомендации договорных органов были по возможности краткими и конкретными.

16. **Г-н Бхагвати** говорит, что в Индии и странах Южной Азии вообще население и действующие в регионе неправительственные организации очень мало знают о работе Комитета, что вызывает сожаление. А обеспечивать распространение информации о ней необходимо, и в этом направлении следует принять соответствующие меры.

17. **Г-н О'Флаэрти**, как и г-н Салама, считает необходимым еще раз рассмотреть вопрос о функционировании предсессионной рабочей группы и ее полезности. Что касается средств привлечения большего внимания к его работе, то Комитет давно размышляет над этим вопросом. В своем документе с описанием стратегического подхода к отношениям с общественностью, в частности отношениям со средствами массовой информации (CCPR/C/94/3), он предложил выкладывать в сеть материалы обсуждений на открытых заседаниях в форме поддающихся скачиванию аудиофайлов ("подкастинг"), что дешевле, чем вещание во всемирной сети ("Интернет-вещание"). Интересно узнать, не планируется ли провести испытание этой методики с целью оценки ее преимуществ и недостатков.

18. **Г-жа Майодина** просит дать уточнения по поводу рабочих совещаний по вопросу о запрещении подстрекательства к национальной, расовой или религиозной ненависти, которые организуются Верховным комиссаром по правам человека, в частности относительно намечаемых целей. Г-н Салама упомянул лишь о рабочем совещании, которое будет организовано для Европы. В каких регионах будут организованы другие рабочие совещания?

19. **Г-н Эль-Хаиба** говорит, что усилия по гармонизации следует также поощрять на уровне государств и что необходимо оказывать помощь в разработке национальных планов действий в области прав человека. Такое стратегическое планирование облегчало бы распространение рекомендаций договорных органов, способствуя при этом координации действий, осуществляемых различными заинтересованными субъектами в общенациональном масштабе. Следует также поощрять использование языков, на которых работают местные НПО, с

тем чтобы они могли участвовать в осуществлении рекомендаций договорных органов. Отношение к некоторым рабочим языкам Комитета, особенно арабскому, пренебрежительное. А ведь обеспечение государствам-участникам и другим заинтересованным сторонам доступа к важным документам на понятном для них языке отвечало бы интересам осуществления этих рекомендаций. В этом направлении следовало бы предпринять соответствующие усилия.

20. **Г-н Салама** (представитель Верховного комиссара по правам человека) говорит, что возможности распространения документов на всех требуемых языках имеют определяющее значение для эффективности системы. Верховный комиссар по правам человека уделяет этому вопросу все необходимое внимание и не применит напомнить об этом в Пятом комитете в Нью-Йорке. В ближайшее время г-н Салама организует информационное совещание для государств-участников, с тем чтобы подытожить работу по усилению системы договорных органов, проведенную в рамках межкомитетского совещания и совещания председателей договорных органов, а также во исполнение Дублинской декларации. Он воспользуется этой возможностью для того, чтобы вновь поставить в центр дискуссий вопрос о ресурсах. Побудить к гармонизации на уровне государств будет сложно, пока не смогут гармонизировать свои методы работы договорные органы. Но после завершения этого процесса благодаря повысившейся предсказуемости и эффективности системы государствам будет легче разрабатывать национальные планы действий.

21. Хотя транслировать дебаты в Комитете во всемирной сети весьма желательно, сейчас запланировать это невозможно, т.к. их трансляция – слишком дорогое удовольствие. Управление Верховного комиссара начало изучать практическую возможность распространения материалов о них в виде поддающихся скачиванию аудиофайлов ("подкастинг"), и такой подход, несомненно, способствовал бы распространению информации о работе Комитета среди широкой общественности. Цель рабочих совещаний по вопросу о запрещении подстрекательства к национальной, расовой или религиозной ненависти заключается в оценке того, как государства толкуют и применяют этот запрет, посредством сопоставления их законодательства, судебной практики и государственной политики в целях определения того, что еще может и должно быть сделано для того, чтобы полностью его реализовать. В 2011 году, помимо рабочего совещания для Европы, в Найроби будет организовано рабочее совещание для Африки, в Бангкоке – для Азии, а в Чили – другое рабочее совещание для Америки.

#### **Утверждение повестки дня (CCPR/C/100/1)**

22. *Повестка дня утверждается.*

*Первая (открытая) часть заседания завершается в 11 ч. 10 м.*